

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-  
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 56 (1983)  
**Heft:** 7-8  
  
**Rubrik:** Panorama

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La Télématique française à São Paulo

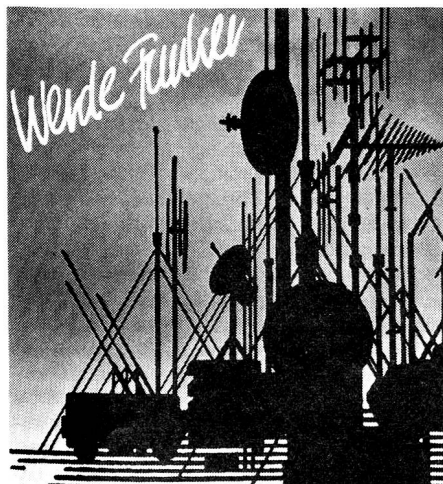
Le système brésilien de Vidéotex de la TELESP, Compagnie des Téléphones de São Paulo, a été inauguré officiellement le 28 avril 1983, avec l'installation du 1000<sup>e</sup> terminal. MATRA, Maître d'œuvre de l'ensemble du système, avait signé en 1981 un contrat portant sur la fourniture de 1500 terminaux: 1000 TTE 210 de type Télétel à usage domestique et de 500 TTE 315 de type Minitel à usage professionnel. La phase opérationnelle avait débuté le 15 décembre 1982 avec les 300 premiers terminaux. TELESP compte plus d'une soixantaine de fournisseurs de services parmi lesquels une trentaine de banques et les plus grands supports d'information brésiliens: télévisions, journaux: O ESTADO de São Paulo, O GLOBO, JORNAL DO BRASIL...

Cet intérêt des grandes sociétés brésiliennes est complété par celui des usagers car TELESP reçoit 4000 demandes de consultation par jour, ce qui est tout à fait remarquable pour un système pilote, 3 mois après son démarrage. Cette première exploitation opérationnelle à l'étranger contribue à la promotion de la télématique française pour laquelle MATRA joue un rôle déterminant, car outre cette référence brésilienne:

- MATRA a obtenu la maîtrise d'œuvre du système Vidéotex commandé par le Ministère des Communications Koweïtien qui sera opérationnel à l'automne 1983,
- et a signé avec la Société Tymshare des contrats et accords de distribution portant sur 560 000 terminaux de téléinformatique, fabriqués dans les usines TEMAT du Groupe MATRA à Douarnenez.

Actuellement, après les USA, le Brésil, le Koweït, MATRA négocie avec plusieurs administrations et institutions étrangères qui prévoient d'entreprendre des services professionnels ou publics de vidéotex. La présence actuelle de MATRA à l'exportation, en parallèle avec les actions de la DGT et d'INTELMATIQUE, joue un rôle important pour la pénétration internationale de la Technologie vidéotex française.

Matra



## Programme d'armement 1983

(PV) Le Conseil fédéral propose son programme 1983 d'armement. Nous publions ci-dessous le budget, quelques commentaires généraux ainsi qu'une sommaire description de quelques armements comportant de l'électronique intéressant plus particulièrement les transmetteurs.

### Vue d'ensemble

	Crédit en millions de francs	Part suisse en %
Fusils d'assaut 90 de 5,6 mm	83,0	100
Munitions du Fusil d'assaut 90 de 5,6 mm	97,0	45
Munitions du char de grenadiers 63/73	81,5	100
Systèmes de direction des feux de l'artillerie 83 FARGO	265,0	75
Avionique du Mirage III RS	30,0	20
Radars d'atterrissage et appareils IFF	69,3	10
Canons de DCA 54 de 20 mm	68,0	100
Roquettes de démarrage pour Bloodhound	65,0	0
Lance-mines de forte-ressse de 12 cm	43,0	100
Munitions pour 1 m fort 12 cm	41,3	70
Munitions des canons antichars de 9 cm	128,5	60
App auxiliaires de chiffrage de conversation SVZ-B	108,6	100
Stations radio SE-430	175,0	100
App respiratoires à circuit fermé 84	19,0	5
Tenues de camouflage 83	42,8	100
Simulateurs de tir pour Dragon	74,0	60
App de pointage de manipulation pour Dragon	1,0	100
Total programme d'armement 1983	1392,0	73

Au vu des difficultés économiques dont souffre notre pays, un effort tout particulier a été fourni pour que la part suisse du programme d'armement de 1983 soit aussi élevée que possible. Dans le présent programme d'armement, les trois quarts de la valeur d'ensemble des acquisitions proposées pourront être fabriqués en Suisse, ce qui aura des effets positifs sur le marché de l'emploi. La valeur des commandes adjudgées à des entreprises suisses est de l'ordre d'un milliard de francs, une somme qui correspond à un volume d'emploi de 10 000 hommes/année. Autrement dit, 2000 personnes pourront être employées à plein temps pendant quatre à six ans.

Les crédits proposés comprennent aussi les frais du matériel de rechange, d'entretien et d'enseignement ainsi qu'un supplément pour risques et le renchérissement estimé jusqu'à la livraison complète du matériel.

### Avionique du mirage III RS

Il est envisagé d'équiper nos 18 Mirages d'exploration (III RS) d'un système de navigation par inertie et de remplacer l'actuelle radio de bord et le système d'identification ami-ennemi par des équipements nouveaux. Le Mirage III RS disposera ainsi de la même avionique que celle des avions Tiger.

Les tests pratiqués avec un Mirage III RS équipé à titre d'essai de ces trois nouveaux systèmes ont été concluants. Les performances de cet avion d'exploitation ont pu être sensiblement accrues, notamment en ce qui concerne l'exactitude de la navigation et la non-dépendance des conditions météorologiques et de l'heure du jour. L'utilisation d'appareils existant déjà dans l'avion Tiger offre des avantages logistiques.

La transformation des avions aura lieu à la Fabrique fédérale d'avions à Emmen; elle devrait être terminée vers fin 1986.

### Installations de radar d'atterrissage et appareils d'identification ami-ennemi (IFF)

Il est prévu de moderniser les installations de radar d'atterrissage équipant une partie de nos aérodromes de guerre. Les installations ont été acquises à la suite de l'approbation des programmes d'armement de 1969 et de 1970. Outre la modernisation, le présent programme d'armement prévoit encore l'achat de quatre nouvelles installations. Depuis l'introduction des avions Tiger, les missions par mauvais temps sont plus fréquentes. Les installations de radar d'atterrissage disponibles sur les divers aérodromes ne suffisent plus, ni quantitativement ni qualitativement, aux nouvelles possibilités d'engagement de l'aviation.

Au cours des années écoulées, le constructeur américain, la maison ITT-Gilfillan, a perfectionné les installations de radar d'atterrissage. Celles dont nous disposons actuellement sont du type Quadradar Mark IV. Elles sont basées sur la technologie des tubes, alors que les installations améliorées, connues sous le nom de Quadradar Mark V adoptent la technologie des semi-conducteurs. L'adaptation des installations déjà en fonction sur nos aérodromes se fera au moyen d'un échange de tiroirs électroniques complets. Pratiquement tous les éléments électroniques seront touchés par cette modification.

Toutes les installations de radar d'atterrissage, donc aussi celles proposées dans le présent message d'armement, seront équipées d'un système d'identification ami-ennemi (IFF). L'opérateur posté à la console radar de l'aérodrome est ainsi en mesure d'identifier un avion sans faire appel au système Florida. Une telle indépendance est d'autant plus nécessaire que les avions disposant d'un équipement de navigation par inertie, les Tiger par exemple, peuvent atteindre la zone de prise en charge par le radar d'atterrissage, sans information extérieure.

### Appareils auxiliaires de chiffage de conversation SVZ-B

L'adversaire peut intercepter facilement les liaisons radiotéléphoniques et les utiliser à ses propres fins. C'est la raison pour laquelle il s'impose aujourd'hui la nécessité de coder les conversations radiotéléphoniques selon des procédés qui prennent beaucoup de temps et de les faire décoder par le destinataire. Afin de parer à cette situation, il est prévu d'équiper les stations radio du type SE-227, SE-412 et SE-035 d'appareils auxiliaires électroniques de chiffage de conversation. Cela permettra d'accroître d'une manière décisive le degré de sécurité des liaisons téléphoniques tactiques et d'accélérer sensiblement leur déroulement.

L'appareil proposé est un produit de la maison Crypto S.A. à Zoug. Il peut être monté dans des véhicules à roues ou à chenilles, des hélicoptères ou des ouvrages.

La livraison du matériel s'étalera jusqu'à mi-1988.

### Stations radio SE-430

Les stations radio assurant encore aujourd'hui les liaisons à l'échelon le plus élevé, aussi bien sur le plan civil que sur le plan militaire, datent des années 50 à 60. Techniquement, elles sont démodées et de moins en moins fiables. Il est donc prévu de les remplacer par un équipement moderne, à savoir la station radio SE-430.

La station radio SE-430 comprend un système émetteur-récepteur fonctionnant dans la gamme des ondes courtes. Elle est destinée avant tout aux services de télégraphie. L'utilisation à des fins téléphoniques est cependant possible.

L'émetteur peut être piloté sur place ou à distance; dans les deux cas une unité de commande sert d'intermédiaire. Le système émetteur/récepteur offre une garantie de 100% quant à la précision de réception de la fréquence.

Des microprocesseurs simplifient la commande du système; ils surveillent le service à l'aide de sondes incorporées et annoncent d'éventuels dérangements sur des voyants à chiffres lumineux ou par des signaux acoustiques. A la pression d'une touche, ils effectuent automatiquement des autodiagnostic détaillés qui renseignent en quelques minutes sur l'état de fonctionnement de la station radio. De plus, ces tests facilitent l'entretien du matériel par une localisation automatique des causes de pannes.

Outre les antennes et les véhicules, l'acquisition des stations radio SE-430 comprend le matériel suivant: appareils pour le chiffage des données (TC 535), appareils de codage de la parole (VZ-430), télescriteurs, groupes électrogènes et matériel de télécommande. Toutefois, seule une partie de ces accessoires devra être acquise à la charge du crédit proposé dans le message d'armement de 1983, car plusieurs groupes et sous-groupes pourront être repris des anciennes stations radio.

La station radio SE-430 a été développée, à la demande du groupement de l'armement, par la maison *Zellweger Uster S.A.* La livraison doit avoir lieu avant 1989.

### Tenues de camouflage 83

Environ la moitié de nos soldats sont équipés à l'heure actuelle de la tenue de combat. Les autres portent des habits d'exercice pour le travail, c.-à.-d. des uniformes d'ancienne ordonnance. Ceux-ci sont utilisés plusieurs fois

par année et sont de ce fait soumis à une usure importante, laissant entrevoir la fin des stocks existants. La coupe et la grandeur des habits d'exercice laissent souvent à désirer. En outre, la dépense d'énergie pour laver et sécher ces vêtements en fil de laine cardée est importante. Une acquisition subséquente d'habits d'exercice serait donc peu judicieuse.

La tenue de camouflage 83 est une version simplifiée de l'actuelle tenue de combat et coûtera sensiblement moins cher que celle-ci. Il est prévu de l'acquérir pour équiper toutes les troupes qui ne possèdent pas encore la tenue de combat. Elle sera fabriquée et livrée par l'industrie textile suisse. L'adjudication des commandes se fera d'après le principe de la libre concurrence.

La tenue de camouflage 83 se compose d'une veste, d'un pantalon et d'un bonnet à visière. Le tissu est le même que celui utilisé pour la tenue de combat des équipages de chars.

La nouvelle tenue de camouflage est conçue de manière à pouvoir servir plus tard de tenue de combat. Elle sera alors complétée d'un paquetage de combat.

## Difficultés avec l'assurance militaire

### Pourquoi une association des patients militaires?

pd. «L'Association des patients militaires suisses» (APMS), fondée en 1940 au début du service actif, est restée fidèle jusqu'à ce jour à ses objectifs d'alors:

- conseiller les membres de l'armée et de la protection civile frappés par la maladie ou l'accident en service militaire et les survivants de patients militaires dans les questions d'assurance militaire et de la vie quotidienne,
- prêter assistance juridique par des spécialistes et des avocats, prendre en charge les frais d'une telle assistance sur le compte de notre fondation (reconnue par le Département de l'intérieur),
- aider dans des situations difficiles,
- améliorer la loi sur l'assurance militaire.

Les efforts permanents de l'APMS soutenus par un Parlement compréhensif ont permis d'obtenir la loi progressiste actuelle sur l'assurance militaire, dont peuvent bénéficier tous les membres de l'armée.

Par des «actions donateurs» spécifiques, nous sommes parvenus à mettre à disposition les moyens nécessaires pour une protection juridique efficace. Depuis sa fondation, l'APMS a dépensé plus de 600 000 francs pour la protection juridique et la prévoyance.

Des sections constituées dans toutes les régions du pays, de même que le journal paraissant trimestriellement, créent les contacts nécessaires entre les membres.

Les prestations de l'APMS profitent à tous les membres de l'armée et non seulement à nos membres. Nous recevons encore et toujours des demandes de recrues, soldats et officiers désirant connaître leur position en matière d'assurance militaire.

*Le secrétariat central vous donnera de plus amples renseignements: Association des patients militaires suisses, Secrétariat central, Neuengasse 7, 3011 Berne, téléphone 031 22 58 30 (le matin).*

## Probleme mit der Militärversicherung

### Weshalb ein Bund der Militärpatienten?

pd. Der 1940 zu Beginn des Aktivdienstes gegründete «Bund Schweizer Militärpatienten» (BSMP) ist seiner damaligen Zielsetzung

- Beratung der im Militärdienst erkrankten oder verunfallten Armee- und Zivilschutzangehörigen und der Hinterlassenen von verstorbenen Militärpatienten in Angelegenheiten der Militärversicherung und Fragen des täglichen Lebens,
- Rechtsbeistand durch Fachleute und Anwälte, Übernahme der Rechtsbeistandungskosten durch unsere Stiftung (vom Departement des Innern anerkannt),
- Hilfe in Notlagen,
- Verbesserung des Militärversicherungsgesetzes bis heute treu geblieben.

Ständige Bemühungen des BSMP mit Unterstützung eines verständigen Parlamentes führen zum heute fortschrittlichen Militärversicherungsgesetz, das allen Armeegehörigen zugute kommt.

Durch gezielte Gönneraktionen gelang es, die notwendigen Mittel für den Rechtsschutz bereitzustellen. Der BSMP hat seit seiner Gründung mehr als 600 000 Franken für Rechtsschutz und Fürsorge ausgegeben. Sektionen in allen Teilen des Landes stellen den notwendigen Kontakt unter den Mitgliedern her, ebenso die vierteljährlich erscheinende Zeitung.

Die Leistungen des BSMP kommen allen Armeegehörigen zugute, nicht nur den Mitgliedern. Wir erhalten immer wieder Gesuche von Rekruten, Soldaten und Offizieren zur Prüfung ihrer Militärversicherungsangelegenheit.

*Das Zentralsekretariat erteilt gerne nähere Auskunft: Bund Schweizer Militärpatienten, Zentralsekretariat, Neuengasse 7, 3011 Bern, Telefon 031 22 58 30 (vormittags).*

## Elektroausrüstung für Schwergetriebsprüfstand

Von der F. Tacke KG, Rheine, erhielt AEG-Telefunken den Auftrag zur Lieferung der gesamten elektrischen Ausrüstung einschliesslich der Rückkühlanlage im Gesamtwert von rund 1,5 Mio. DM für einen neuen Universal-Getriebsprüfstand. Auf ihm werden Mühlen-, Schiffs- und Turbogetriebe mit Leistungen bis 30 MW getestet, die bis zu 140 t wiegen.

Die Prüfanlage, deren erste Baustufe 1983 in Betrieb gehen soll, wird für Abnahmeprüfungen und zur Bestimmung des Wirkungsgrades eingesetzt. Als Antriebs- bzw. Belastungsaggregate dienen zunächst drei, im Endausbau vier stromrichtergerpeiste Gleichstrommaschinen mit je 500 kW Nennleistung, die Lastprüfungen mit 1 MW Antriebsleistung zulassen. Die Maschinen können im Tandembetrieb mit gleichmässiger Lastaufteilung, getrennt oder – zum definierten Verspannen der Prüflinge – gemeinsam in mehreren Kombinationen betrieben werden. Jedes Aggregat hat eigene Regeleinrichtungen, so dass alle Maschinen drehzahlgerecht und im Verspannbetrieb die Lastmaschinen zusätzlich drehmomentgeregelt gefahren werden können. Das Drehmoment wird ohne stör anfällige mechanische Sensoren, wie Messwellen, aus den elektrischen Daten der Prüfmaschine rechnerisch ermittelt. Dadurch ist die

Schwachstelle «Messwellenbruch», die zur Überlastung des Prüflings führen konnte, ausgeschlossen. Ausserdem berücksichtigt die Rechenschaltung auch Reibwerte von Anpassungsgetrieben, die bei der Prüfung eingesetzt werden. Torsionsschwingungen im Prüfstands-aufbau und Pendelungen durch Getriebe lose unterdrückt eine elektrische Schwingungs-dämpfung. Durch Dämpfungsregelung passt sie sich der Getriebeübersetzung selbsttätig an.

## Die «Schweizer Schiffszeitung» 1983 ist erschienen

RFP. Die illustrierte «Schweizer Schiffszeitung» 1983 vermittelt auf 20 Seiten eine Fülle von Informationen über die fahrplanmässige Schifffahrt auf 14 Seen und 3 Flüssen unseres Landes. Bezaubernde Ausflugsziele sind lebendig beschrieben. Auf einer Tabelle wird über die Anzahl und Platzzahlen der Schiffe, über das Angebot der Schiffsrestauration, über das Nachtprogramm und über Sonderfahrten jeder Schiffsahrtsgesellschaft orientiert. Auch sämtliche Schiffsfahrpläne sind enthalten. Auf einer grossen Übersichtskarte werden die insgesamt 231 Schiffsstationen dargestellt, mit Angaben über Bahn-, Bergbahn-, Postautoanschlüsse, Strandbäder, Schlösser, Museen usw. Herausgeber ist der VSSU, Verband Schweizerischer Schifffahrts-Unternehmungen. Die Zeitung liegt zum kostenlosen Bezug an den Schaltern der Schiffsstationen und an vielen Bahnschaltern auf.

## Optisches 140-Mbit/s-Übertragungssystem von STC zwischen London und Basildon in Betrieb genommen

pd. Zwei Weitverkehrssysteme mit optischen Kabeln hoher Kanalkapazität für Fernseh-, Musik- und Telefonübertragung sind von der Standard Telephones and Cables (STC) den National Networks von British Telecom übergeben worden. Diese 140-Mbit/s-Systeme werden auf der 47 km langen Strecke zwischen London und Basildon, Essex, eingesetzt. Die Systeme ermöglichen den gleichzeitigen Betrieb von bis zu 1920 Fernsprechverbindungen oder die Übertragung anderer digital codierter Signale, wie Farbfernseh- und Musikprogramme hoher Qualität sowie Datensignale. Die optischen 140-Mbit/s-Übertragungssysteme von STC ermöglichen eine kostengünstige digitale Übertragung. Sie sind für den Einsatz im Fernnetz geeignet und erfüllen alle technischen Bedingungen des nationalen und internationalen Fernverkehrs. Die Zuverlässigkeit des Betriebs bei der hohen Übertragungsrates ist durch die Verwendung eines 850-nm-Lasers als Lichtquelle und einer Lawinen-Fotodiode als Detektor gesichert. Die Übertragung erfolgt über multimodale Gradientenfasern, getrennt für jede Übertragungsrichtung. Die Abstände zwischen den Verstärkern betragen 8 bis 10 km (für ein äquivalentes 140-Mbit/s-System auf Koaxialkabelleitungen beträgt die Verstärkerfeldlänge 2 km). Die Strecke zwischen London und Basildon umfasst 45 Fabrikationslängen des optischen Kabels, gespleisst und verlegt in bestehenden Kabelkanälen.

## Positionsanzeige mit grossem Messbereich

Die neue Positionsanzeige VISULESTA II ist zur Nachrüstung genauso geeignet wie zur Bestückung neuer Werkzeugmaschinen. Durch den grossen Messbereich von 0–19 m und die Möglichkeit der Auflösung von 10,5 oder 1 µm ergibt sich ein besonders weites Einsatzfeld. Die grosse, leicht ablesbare Istwertanzeige mit 7½ Dekaden wird gleichzeitig auch als Hilfsanzeige eingesetzt. Die Umschaltung auf Istwertanzeige erfolgt funktionsbedingt, wobei sich die zuletzt eingegebenen Werte durch Tastendruck wieder abrufen lassen.

Bei der Positionsanzeige VISULESTA II ist sowohl ein «Fahren gegen Null» im Absolutmass als auch das Arbeiten mit Kettenmassen möglich. Eine Mittelpunktbestimmung, beispielsweise von Löchern oder das Arbeiten ab beliebigem Nullpunkt, kann in jeder Bearbeitungsphase ohne Veränderung des bereits bestimmten Bezugspunktes vorgenommen werden. Werkzeugkorrekturen können nach Eingabe des jeweiligen Werkzeugdurchmessers durch Tastendruck beliebig oft erfasst resp. berücksichtigt werden. Nach jeder Netzeinschaltung beginnt automatisch ein Restprogramm, das allfällige Fehler anzeigt.

Die Bezugspunktomatik und die Umschaltmöglichkeiten von Radius/Durchmesser, mm/

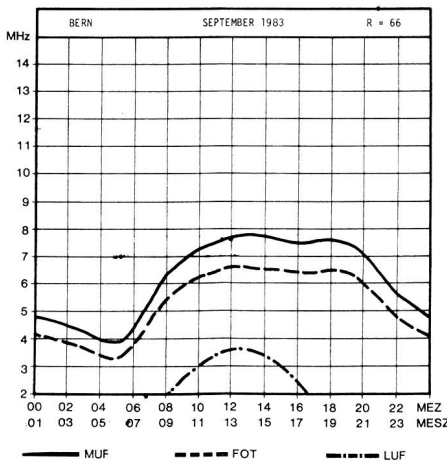
inch, 5 µm-/10 µm-Auflösung und Absolut-/Differenzwertanzeige sind schon zu selbstverständlichen Bestandteilen der ELESTA-Positionsanzeigen geworden.

Als Option sind für den Einsatz an Messmaschinen ein Druckerausgang sowie ein Zusatz mit Signal-, Ein- und Ausgängen erhältlich. VISULESTA II ist für 1, 2 oder 3 Achsen und als Ein- oder Aufbauversion lieferbar. Die Ausführungsvariante für Drehmaschinen ermöglicht die summierte Anzeige der gefahrenen Wege der Zo- und Z-Achse. Elesta AG (Bad Ragaz)



Anzeige- und Bedienfeld der Positionsanzeige VISULESTA II.

## Frequenzprognose August 1983



### Definition der Werte:

R Prognostizierte, ausgeglichene Zürcher Sonnenfleckenrelativzahl  
MUF (Maximum Usable Frequency) Medianwert der Standard-MUF nach CCIR  
FOT (Frequency Optimum de Travail) Günstige Arbeitsfrequenz, 85% des Medianwertes der Standard-MUF, entspricht demjenigen Wert der MUF, der im Monat in 90% der Zeit erreicht oder überschritten wird.  
LUF (Lowest Useful Frequency) Medianwert der tiefsten noch brauchbaren Frequenz für eine effektiv abgestrahlte Sendeleistung von 100 W und eine Empfangsfeldstärke von 10 dB über 1 µV/m

Mitgeteilt vom Bundesamt für Übermittlungstruppen, Sektion Planung

### Définitions:

R Prévission du nombre relatif (en moyenne) normalisé des taches solaires de Zurich  
MUF Maximum Usable Frequency  
Valeur moyenne de la courbe standard (MUF) selon les normes du CCIR  
Courbe atteinte ou dépassée mensuellement à raison de 50% du temps  
FOT Frequency of Optimum Traffic  
Fréquence optimale de travail  
Correspond à 85% de la valeur moyenne de la courbe standard (MUF)  
Courbe atteinte ou dépassée mensuellement à raison de 90% du temps  
LUF Lowest Useful Frequency  
Valeur moyenne de la fréquence minimale encore utilisable  
Est valable pour une puissance d'émission effective de 100 W et pour une intensité du champ au lieu de réception de 10 dB par 1 µV/m

Communiqué par l'office fédéral des troupes de transmission, Section planification

### Definizione dei dati:

R Numero relativo delle macchie solari pronosticate e compensate, di Zurigo  
MUF Maximum Usable Frequency  
Valore medio del MUF standard secondo CCIR  
Viene raggiunto o superato nel 50% dei casi ogni mese  
FOT Frequency of Optimum Traffic  
Frequenza ottimale di lavoro  
Equivale all'85% del valore medio de MUF standard  
Viene raggiunto o superato nel 90% dei casi ogni mese  
LUF Lowest Useful Frequency  
Valore medio della frequenza minima utilizzabile  
Vale per una potenza d'emissione effettivamente irradiata di 100 W e un'intensità di campo di ricezione di 10 dB a 1 µV/m

Comunicato dall'Ufficio federale delle truppe di trasmissione, Sezione di pianificazione

## Elektron AG übernimmt LOHER-Generalvertretung

Die Elektron AG, unabhängige schweizerische Generalvertretung für die technischen Arbeitsgebiete von AEG-Telefunken, hält mit AEG Elektromotoren in der Schweiz seit vielen Jahren eine beachtliche Marktposition, welche im vergangenen Jahr nochmals ausgebaut werden konnte. Einen weiteren Impuls in diesem Sektor erwartet die Elektron AG seit der ab 1. Januar 1983 zusätzlich übernommenen Generalvertretung der LOHER GmbH Elektromotorenwerke (BRD).

Zwischen AEG und LOHER besteht seit vielen Jahren eine enge Zusammenarbeit auf verschiedenen Spezialgebieten der Antriebstechnik. Marktveränderungen in Deutschland führten in den letzten Monaten zu einer schrittweisen Intensivierung dieser bestehenden Verbindungen und schliesslich zu einem Ende 1982 unterzeichneten Kooperationsvertrag.

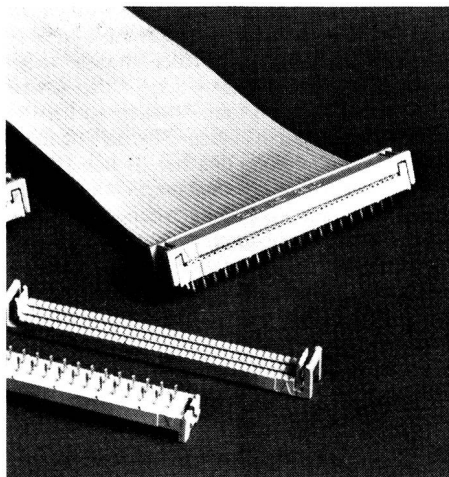
Im Zuge dieser Kooperation war es naheliegend, in der Schweiz eine Zusammenfassung des Vertriebes von AEG- und LOHER-Elektromotoren herbeizuführen. Die bisherige LOHER-Vertriebsniederlassung in der Schweiz, die LOHER-ITM AG, Olten, wurde geschlossen und die bisher von Olten aus für LOHER tätigen Vertriebsingenieure in die Elektron AG übernommen.

LOHER ist seit über 60 Jahren in der Antriebstechnik tätig. In mehreren Werken mit rund 1600 Mitarbeitern fertigt LOHER Norm- und Spezialmotoren wie explosionsgeschützte und druckfestgekapselte Ausführungen aller Art, Aufzugs- und Hochspannungsmotoren sowie

drehzahlgeregelte Antriebe. Zu den besonderen Stärken von LOHER gehört auch die anspruchsvolle Massfertigung für problematische und gefährliche Einsatzgebiete in der Chemie, Petrochemie, dem Schiffs- und Offshore-Sektor.

Elektron AG (Au ZH)

## Permanente Flachkabelverbindungen



3M (Schweiz) AG bringt neue Flachkabelverbindungen für Leiterplatten auf den Markt.

In Elektronikgeräten werden oft Flachkabelverbindungen verwendet, welche auf einer Seite mit einem steckbaren Pfostenverbinder und auf der andern Kabelseite mit einem nicht lösbaren Leiterplattenverbinder bestückt sind. Diese permanent eingelöteten Flachkabelverbinder wurden bisher vorwiegend in der vierreihigen Version mit versetzten Lötstiften verwendet. Seit kurzer Zeit werden auch vermehrt zweireihige Leiterplattenverbinder mit Lötkontakten im Raster 2,54 x 2,54 mm eingesetzt. In der bekannten U-Kontakttechnik werden die Verbinder in einem einfachen Arbeitsgang mit den grauen oder farbcodierten Flachkabeln verpresst und anschliessend in die Printplatte eingelötet. Die neue Leiterplatten-Verbinderreihe ist in den Kontaktzahlen von 10 bis 64 lieferbar. Die gesamte Serie kann mit einer Universalmontageplatte verarbeitet werden. Bei starker mechanischer Beanspruchung können die neuen zweireihigen Leiterplattenverbinder mit einem zusätzlichen Zugentlastungsbügel bestückt werden.

3M (Schweiz) AG

ten innerhalb eines bestimmten Videosystems. Jede VHS-Kassette kann auf jedem VHS-Recorder abgespielt werden.

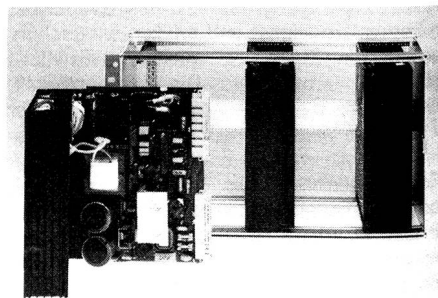
Das heisst freilich noch nicht, dass auch alle Kassetten von gleicher Qualität sind. Selbst unter den Markenkassetten gibt es gewisse, wenn auch kleine Unterschiede. Einige Hersteller bieten auch zwei verschiedene Qualitäten zu unterschiedlichem Preis an. Diese Differenzierungen sind für den Konsumenten allerdings weitgehend bedeutungslos; wichtig ist nur, dass er eine Kassette der bekannten Marke wählt und nicht irgendein markenloses Billigband. Nach Testberichten von Fachzeitschriften weisen solche Billigbänder nämlich einen wesentlich höheren Bandabrieb auf, was zu einer schnellen Verschmutzung der Videokopftrommel führt und sich sehr bald auf die Bildqualität auswirkt. Zudem lässt die Präzision der Gehäuse bei solchen Billigkassetten oft zu wünschen übrig. Leider gibt es auch bei unbespielten Kassetten bereits Fälschungen auf dem Markt, bei denen ein Markenname täuschend ähnlich nachgeahmt wird. Da hilft nur, bei Tiefstpreisangeboten besonders vorsichtig zu sein.

## Hybrid für Schaltnetzteile

Für eine neue Serie von Einbaustromversorgungen in Euro-Format (DIN 41494) entwickelte Philips ein neuartiges Hybrid. Dieser Schaltkreis ersetzt mehr als 40 diskrete Bauteile und übernimmt die komplette Steuerung und Schutzschaltung bei primär geschalteten Netzgeräten. Die geringere Anzahl Bauteile bedeutet erhöhte Zuverlässigkeit; die mittlere Ausfallzeit beträgt 50 000 h bei 40 °C Umgebungstemperatur.

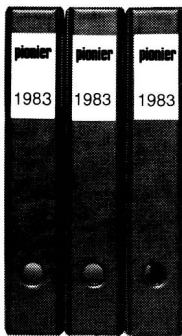
Grosser Wert wurde auf Sicherheit gelegt. Durch Übereinstimmung mit wichtigen internationalen Normen eignen sich die Stromversorgungen insbesondere für den Einsatz von Büromaschinen, Datenverarbeitung/Fernmeldegeräten, Elektromedizin sowie Test- und Messgeräten. Für einige dieser Anwendungen ist die Forderung «Sicherheitskleinspannung» zu erfüllen. In vielen automatischen Systemen ist Fernbedienung der Stromversorgung notwendig. Der Rechner benötigt ein Netzausfallsignal, welches üblicherweise die Stromversorgung erzeugen muss. Die neue Generation der Philips-Schaltnetzteile trägt all diesen Forderungen Rechnung. Die Ausgangsspannung ist jeweils über einen Potentiometer an der Frontplatte einstellbar. Die 60-W-Geräte sind im Einfach-Euro-Format (3 HE), die 150-W- bis 450-W-Geräte im Doppel-Euro-Format (6 HE) aufgebaut.

Philips AG (Zürich)



Ein neu entwickeltes Hybrid erhöht die Zuverlässigkeit der Einbaustromversorgungen von Philips.

pionier



Sammelordner in roter PIONIER-Farbe aus widerstandsfähigem Kunststoff

## Sammelordner PIONIER

Auf dem Rücken mit auswechselbarer bedruckter Etikette PIONIER 1983 versehen mit solider 2-Loch-Mechanik

### Preis

(zuzüglich Versandkosten) Fr. 6.50/Stück

Gleicher Sammelordner, gefüllt mit komplettem Jahrgang 1982:

### Preis

(zuzüglich Versandkosten)

Fr. 22.10/Stück

Sonderangebot:

Artikelverzeichnis 1982: gratis

Bestellungen sind mit einer Postkarte erbeten an:

Redaktion PIONIER

André Häfliger

Zumhofhalde 17 a, 6010 Kriens

## Gute und schlechte Videokassetten?

Upf. Der Besitzer eines Videorecorders findet für die Beschaffung von Kassetten übersichtliche Verhältnisse. Er muss lediglich wissen, welchem System sein Recorder angehört: VHS, Beta oder Video 2000. In fast allen Fällen genügt es sogar, wenn er dem Verkäufer den Markennamen seines Gerätes angeben kann. Grund dafür ist die Kompatibilität aller Kasset-

## Neuer Abteilungschef beim BAUEM

pd. Auf Ende Juni 1983 trat der Chef der Abteilung Truppe und Einsatz beim Bundesamt für Übermittlungstruppen (BAUEM) *Oberst Rudolf Ritter*, zum Stab der Gruppe für Generalstabsdienste über. Während seiner zehneinhalbjährigen Tätigkeit beim BAUEM stellte er seine Kenntnisse auf den Gebieten der Führung, Organisation, Einsatz und Ausrüstung von Übermittlungsmitteln der Bundesverwaltung, unserer Armee und der Gesamtverteidigung unseres Landes in überdurchschnittlicher Masse zur Verfügung.

Zu seinem Nachfolger wählte der Bundesrat auf den 1. Juli 1983 den bisherigen Chef der Sektion Planung beim BAUEM, *Major i Gst Ulrich Emch*, dipl. El.-Ingenieur und Betriebsing. ETH.

## ITT setzt Beirut Telefonnetz in stand

pd. Die ITT-Tochter FEDERAL ELECTRIC CORPORATION (FEC) erhielt einen ersten Auftrag in der Höhe von 6,5 Millionen Dollar für die Instandstellung eines Teils des Beirut Telefonsystems.

Der Auftrag wurde vom libanesischen Postministerium erteilt und wird von der US-Agentur für internationale Entwicklungsprojekte finanziert. FEC erhielt den Auftrag gegen starke Konkurrenz (darunter AT und T sowie Continental Telephone).

In den letzten acht Jahren wurde das Telefonnetz durch die militärischen und zivilen Unruhen stark beschädigt. Die libanesischen Post- und Telefongesellschaft hat nun für die Instandstellung des Telefonnetzes ein erstes Gebiet bestimmt, das den grössten Teil von Beirut umfasst.

Der Vertrag sieht vor, dass ITT acht Telefonzentralen inklusive der primären und sekundären Verteilkabel, die diese Stationen bedienen, untersucht sowie die notwendigen Reparaturen durchführt.



Das IBM-System/36 ist der neueste Computer von IBM. Es eignet sich als Einstiegsmodell, als Nachfolgemodell für System/34-Benützer oder als Teil eines Computernetzwerkes. Das System/36 lässt sich für Daten- und Textverarbeitung einsetzen, ist kommunikationsfähig und benutzerfreundlich.

Die zwei- bis dreimonatige Untersuchung wird ungefähr 85 000 Telefonleitungen umfassen, wobei angenommen wird, dass etwa 30% davon nicht mehr funktionsfähig sind. Die gesamte Instandstellung wird innerhalb von sechs Monaten beendet sein.

FEDERAL ELECTRIC CORPORATION ist die weltweit tätige Service-Tochtergesellschaft von ITT. Gegenwärtig bearbeitet sie Aufträge in 16 US-Staaten und 11 Ländern auf 5 Kontinenten.

## IBM kündigt neuen Computer an – das IBM-System/36

pd. Die IBM Schweiz hat das IBM-System/36 angekündigt. Das IBM-System/36 stellt einen neuen Computer mit einer neuen Betriebssystemarchitektur dar. Es eignet sich als Einstiegsmodell für kleinere Betriebe, als Nachfolger für System/34-Benützer mit höheren Ansprüchen und als Teil eines Computernetzes. Das Einsatzgebiet umfasst die Datenverarbeitung, Textverarbeitung, Kommunikation und «Personal Computing».

Die neue Systemeinheit IBM 5360, das Herz des IBM-Systems/36, ist kompakt, einfach zu bedienen und beansprucht keinen besondern Computerraum. Die maximale Hauptspeichergrossse beträgt 512 kBytes. Der eingebaute Magnetplattenspeicher kann eine Kapazität von bis zu 400 MBytes aufweisen. Neben dem zentralen Prozessor arbeiten unabhängige Prozessoren für die Eingabe/Ausgabe-Operationen.

### Neu aufgebautes Programm

Das Systemsteuerprogramm ist neu aufgebaut worden und zeichnet sich durch einen grossen Funktionsreichtum, sehr weitgehenden Mehrprogrammbetrieb, einfache Bedienung und Schutz der Daten vor unberechtigtem Zugriff aus. Auch da stehen hoher Komfort und einfache Bedienung im Vordergrund.

Anschliessbar sind eine grosse Zahl von Eingabe/Ausgabe-Einheiten: Diskettenmagazin-Laufwerk, Magnetbandeinheiten, Bildschirmge-

räte (Monochrom und in Farbe), Zeilendrucker, Typenraddrucker und serielle Zeichendrucker.

### Weiter Einsatzbereich

Das IBM-System/36 hat – dank modernster Hardware und Software – einen äusserst weiten Einsatzbereich. Es eignet sich gleichwohl für die Datenverarbeitung, für Büroautomation, für Endbenützer und als Teil eines Computernetzwerks. Das System/36 unterstützt bis zu 30 lokale und 64 entfernt arbeitende Datenstationen. Für die Datenkommunikation stehen die Übertragungsarten SNA/SDLC (Systems Network Architecture/Synchronous Data Link Control) und/oder BSC (Binary Synchronous Communications) zur Verfügung.

Das IBM-System/36 richtet sich als Einstiegsmodell an Erstbenützer, an System/34-Kunden, deren Ansprüche an die EDV gewachsen sind, und an grössere Unternehmungen als Computer auf Abteilungsebene, wobei der Benutzer die Autonomie bestimmen kann (selbständiger Abteilungscomputer/Teil eines Computernetzes).

Das System/36 ist mit dem System/34 kompatibel, das heisst alle Programme des Systems/34 laufen auch auf einem System/36. Dadurch steht ein sehr reichhaltiges Angebot an Anwendungsprogrammen zur Verfügung (branchenunabhängig und branchenspezifisch).

### Die Kosten

Das Preis-Leistungs-Verhältnis in diesem Grössenbereich ist nochmals beträchtlich verbessert worden. Auf fünf Jahre umgerechnet betragen die Kosten für eine Einstiegskonfiguration des Systems/36 (Hardware, Unterhalt und Betriebssoftware) Fr. 1640.– je Monat (ohne Verzinsung).

Das IBM-System/36 wird im Werk von Santa Palomba (südlich von Rom) hergestellt. Die ersten Auslieferungen in der Schweiz sind auf September 1983 geplant.

## Neuer IBM-Farbbildschirm

pd. Die IBM Schweiz hat einen IBM-Farbbildschirm zum IBM Personal Computer angekündigt. Der Farbbildschirm ist von hoher Qualität und stellt eine bedeutende Verbesserung bei der Anzeige von Daten und Grafiken dar. Er ist ebenso nützlich für die Textverarbeitung und -anzeige. Der Farbbildschirm wiegt 12 kg und kann, wie der bestehende Monochrom-Bildschirm, direkt auf die Systemeinheit gestellt werden. Der Bildschirm misst in der Diagonale 33 cm und gestattet das Arbeiten mit 16 Farben. Die Bildkapazität beträgt 25 Zeilen zu je 80 Zeichen. Der Anschluss an die Systemeinheit erfolgt über den «IBM Color/Graphic Monitor Adapter», der eine Erweiterungsposition beansprucht.

## Erweiterungen beim IBM Personal Computer

pd. Die IBM Schweiz hat bedeutende Erweiterungen für den IBM Personal Computer angekündigt. Die Neuerungen sind:

- «Binary Synchronous Adapter»: Gestattet den Anschluss des Personal Computer an ein Netzwerk mit BSC (Binary Synchronous Communications)-Protokoll



## Wenn Sie sich DIE einmal vorknöpfen...

... dann ist Ihr Problem mit der **Verdrehsicherung** schon fast gelöst,  
 ... dann haben Sie die Wahl zwischen 7 Knopfgrößen für über 10 Achsdurchmesser,  
 ... dann können Sie viele Farben mit glänzender oder matter Oberfläche aussuchen,  
 ... dann haben Sie ein reichhaltiges Zubehör-Sortiment im Baukastenprinzip zur Hand,  
 ... dann bekommen Sie Universal-Klemmen, passend in Form und Farbe zu unserem A-Programm,  
 ... dann profitieren Sie von der guten ELMA-Qualität.

**ELMA**

**Ineltec 83** Halle 23  
Stand 351

**ELMA Electronic AG**, CH-8620 Wetzikon  
 Telefon 01 / 933 01 41, Telex 875 401

116/583

- «Binary Synchronous 3270 Emulation Program»: Versetzt den Personal Computer in die Lage, mit einem Zentralsystem als 3270-Gerät in Verbindung zu treten.
- *Technisch-wissenschaftlicher Zusatzprozessor, 8087*: Vervielfacht die Geschwindigkeit bei Gleitkommaoperationen, logarithmischen und trigonometrischen Funktionen.
- *IBM Personal Computer APL (A Programming Language)*: Eine universell verwendbare Programmiersprache, geeignet für kommerzielle Anwendungen und technisch-wissenschaftliche Berechnungen.
- «Professional Editor»: Offeriert weitgehende Möglichkeiten für die Überarbeitung von Texten, Programmen und Daten am Bildschirm.
- «Basic Primer»: Ein Instruktionshandbuch – auf dem Bildschirm – für die Erlernung der am häufigsten gebrauchten Basic-Programmierbefehle.
- «UCSD P-System Runtime Support»: Betriebssysteme für Programme, die für das UCSD P-System Version IV.03 geschrieben worden sind.
- «File Command»: Ein Programm, das erlaubt, rasch und leicht DOS-Commands zu generieren, Plattendateien zu verwalten und Programme durchzuführen.

### Neue Fehlersuchanleitung für die Flussmittelentfernung

pd. Du Pont hat eine neue sechsseitige Broschüre zusammengestellt, die nützliche Hinweise auf Abhilfemassnahmen enthält, falls die Flussmittelentfernung von gedruckten Leiterplatten Probleme aufwerfen sollte. Die Fehlersuchanleitung gibt einen Überblick über die möglichen Ursachen dauernder oder zeitweise auftretender Rückstände, die beim Wellenlöten oder bei der Reinigung auftreten oder durch das Fluss- oder Lösemittel verursacht werden können, und empfiehlt Abhilfemassnahmen für jeden einzelnen Fall.

Da die Verträglichkeit zwischen Flussmittel und Lösemittel von ausschlaggebender Bedeutung ist, wurde in die Broschüre auch eine Liste der üblichen Flussmittel und des Typs «Freon» Fluorkohlenwasserstoff-Lösemittel aufgenommen, der das jeweilige Flussmittel erwiesenermassen erfolgreich beseitigt.

Die neue Broschüre ist erhältlich bei: Du Pont de Nemours International S.A., Büro N 220, Postfach, CH-1211 Genf 24.

### Technologieforum Berlin '83 wird verschoben

Neuer Termin: 27.–30. November 1984

pd. Das Technologieforum Berlin '83, das vom 28. November bis zum 1. Dezember stattfinden sollte, wird um ein Jahr verschoben. Als neuer Termin wurde der Zeitraum 27.–30. November 1984 festgelegt. Damit folgt die AMK Berlin Ausstellungs-Messe-Kongress-GmbH einer einstimmigen Empfehlung des Fachbeirates für das Technologieforum Berlin. Er sprach sich in seiner Sitzung am 9. Juni für eine Verschiebung der Veranstaltung aus, um allen Beteiligten eine längere Vorbereitungszeit einräumen zu können. Dem Fachbeirat gehören unter anderem Forschungseinrichtungen verschiedener Hochschulen und Bundesministerien, Vertreter des Senators für Wirtschaft und Verkehr, der

Industrie, der Erfinder, der Patentwirtschaft, des deutschen Industrie- und Handelstages, der Industrie- und Handelskammer zu Berlin sowie der Europäischen Gemeinschaften an. Vorsitzender ist Professor Dr. Günter Spur (Geschäftsführender Direktor des Instituts Werkzeugmaschinen und Fertigungstechnik der Technischen Universität Berlin und Institutsleiter des Fraunhofer Instituts für Produktionsanlagen und Konstruktionstechnik IPK Berlin).

## DIDACTA 84 in Basel: Vom Lernen zum Verstehen

Vom 20. bis 24. März 1984 findet in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel die Internationale Lehrmittelmesse, DIDACTA 84, statt. Sie steht unter dem Motto «Vom Lernen zum Verstehen».

Dieses Motto ist nicht nur ein guter Slogan – es widerspiegelt trefflich einen unaufhaltsamen Trend. Nicht mehr das Eintrichtern, Pauken und Auswendiglernen ist gefragt, sondern das Lernen durch Verstehen. Eine immer komplexer werdende Welt verlangt von den Heranwachsenden, dass sie zur Bewältigung der vielfältigen Realitäten ein Instrumentarium an Fähigkeiten mitbringen, das weniger auf der Grundlage des memorierten Wissens als auf der analytischen Fähigkeit durch das Verstehen beruht. Auf dem Weg «Vom Lernen zum Verstehen» sind gut ausgebildete Fachkräfte nötig, die ihrerseits auf die Unterstützung durch didaktische Hilfsmittel aller Art angewiesen sind, um den Unterricht erfolgreich gestalten zu können.

Von Belang sind dabei die allgemeine Schulausstattung ebenso wie die Demonstrations- und Experimentalgeräte, das Buch als immer noch wichtiges Lehrmittel ebenso wie die neueren audiovisuellen und elektronischen Lehrmittel, unter denen der Mikrocomputer zunehmend an Bedeutung gewinnt. Diesen Bedarf decken die Firmen, die im Internationalen Verband der Lehrmittelfirmen «Worlddidac» zusammengeschlossen sind, der als Veranstalter der DIDACTA 84 auftritt. Die DIDACTA 84, die weltweit grösste Lehr- und Lernmittelmesse, wird von zahlreichen Sonderschauen, Kongressen und Tagungen begleitet sein.

Weitere Auskünfte über die DIDACTA 84 bei: Sekretariat DIDACTA 84, Postfach, CH-4021 Basel, Telefon 061 26 20 20, Telex 62 685 fairs ch.

## Semi-Rigid-Kabel «MIL-C-17E» geprüft

pd. Zwölf Semi-Rigid-Kabel, welche bei Infotubes, Inc., entwickelt und fabriziert wurden, haben die MIL-C-17E-Qualifikation erfolgreich abgeschlossen. Sie finden diese Produkte nun auf der QPL-17-Liste.

Die Aussendurchmesser dieser Kabel variieren zwischen 0.034" (0,86 mm) und 0.25" (6,35 mm).

Neben Aussenleitern aus Kupfer blank und Kupfer verzinkt können Sie auf Kundenwunsch auch versilberte und vergoldete Oberflächen anfordern. Ein grosses Lager dieser Produkte wird von HUBER + SUHNER AG, der UT-Generalvertretung für Europa, Indien, Israel, Australien, Neuseeland und Afrika gehalten. HUBER + SUHNER AG, 9100 Herisau (Schweiz), Bereich Hochfrequenz- und Mikrowellentechnik



Neu von Panasonic: ein Autoradio mit vielen Extras

## Neu: Autoradio mit HiFi-Luxuskomfort wie ein Heimgerät

pd. Jetzt gibt es den mikroprozessorgesteuerten Voll-Logik-Auto-Reverse-Kassettenspieler auch im Auto, als Glanzstück im neuen Panasonic-CQ-074-Autoradio. Der Bedienungskomfort bei der Wiedergabe erreicht die Leistungsfähigkeit modernster Heim-HiFi-Kassetten-decks. Man kann die ersten paar Sekunden jedes Musikstück auf einem Band abrufen, dann die eine Musikaufnahme ganz abhören, ferner beliebige Wiederholungen programmieren usw. Zur Ausrüstung des UKW-Stereo/MW/LW-Gerätes zählen:

- 6 Verkehrsfunkkanäle mit Suchlauffaste und Stummschaltung, bis eine Verkehrsdurchsage beginnt. Verkehrsdurchsagen lassen sich auch automatisch empfangen, selbst wenn eine Kassette abgehört wird.
- 18 Stationen für sofortigen Abruf vorprogrammierbar.
- Bequeme Senderabstimmung durch Drucktasten und driffreier Empfang dank mikroprozessorgesteuerter PLL-Quartz-Synthesizer-Schaltung.
- Der Senderdurchlauf findet automatisch die nächste Station auf dem Frequenzbereich. Die Senderdurchlaufempfindlichkeit ist umschaltbar für DX- und Ortssenderempfang.

- Die Frontplatte des Geräts ist herunterklappbar und gibt die weniger benutzten Bedienungselemente frei: Dolby, Loudness, Bass, Mono/Stereo, Treble, Balance und Bandsortenwahl Fe/CrO2.

Das 074 wird mit einer mit dem Hauptgerät verbundenen Kabelbedienung mit 12 Funktionstasten für die komplette Steuerung von Radio und Kassettenbetrieb geliefert. An die Fernbedienungseinheit können 2 Kopfhörer angeschlossen werden, so dass die Mitfahrer für sich allein hören können. Es ist sogar möglich, über den Kopfhörer Kassetten zu hören, während der Fahrer Radio hört. Ausgangsleistung: 50–400 Watt.

## Lucas Service (Switzerland) AG wird Transmark Automonet AG

pd. Die englische Produzentenfirma für Autoscheinwerfer, Beleuchtungsanlagen, Batterien, Ersatzteile und Zubehör, Lucas Industries, verkaufte ihre rentable Schweizer Generalvertretung und gleichzeitig Importeurin für die Autoersatzteil- und Zubehörmarken Lucas, CAV, Ducellier, Champion, Carello, Rotodiesel/Condiesel, Roosa Master, Hartridge, Panasonic, Podding, Carsonics zwecks Entlastung von ihrer Kapitalbindung im Schweizer Handelsgeschäft.

Lucas Service (Switzerland) AG ändert wohl ihren Namen, bleibt aber durch die neue Besitzergruppe Transmark Holding, seit 1946 Lucas Service in den Niederlanden, gewissermassen in der Familie.

Das wirkt sich für die ehemalige Lucas Service (Switzerland) AG in Ebmatingen ZH, die neu als Transmark Automonet AG (Automonet für «Automotive Marketing Network») firmiert, positiv aus. Alle bisherigen Vertretungen sind gesichert, und die Dynamik und Beweglichkeit wird dank der Investitionsfreudigkeit der Transmark Holding zunehmen.

Personalveränderungen sind allein im Management erfolgt: Der bisherige Marketing-Leiter Jean-Pierre Monnier übernahm per 1. Mai die Geschäftsleitung. Pierre Hasenauer ist jetzt Direktor und Generalmanager von Lucas Service Deutschland GmbH in Köln.

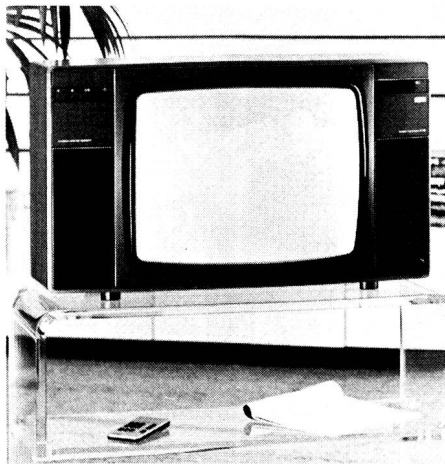
## Zukunftsmusik mit Stereofernsehen

UFP. Seit anderthalb Jahren sendet das ZDF einen kleinen Teil seiner Musikprogramme in Stereo. Schon zu Beginn der Stereo-Ära wusste man, dass die Konkurrenzanstalt ARD noch längere Zeit nicht gleichziehen würde. Ebenso war bekannt, dass das Schweizer Fernsehen aus finanziellen Gründen vorläufig auf Stereosendungen verzichten muss. Das ZDF strahlt



auch in diesem Jahr die gleiche Zahl Stereotonsendungen aus wie im Herbst 1981. Die technisch ebenfalls möglichen Zweikanalton-Ausstrahlungen wurden noch nicht eingeführt. Dabei würde der Zweikanalton ungeahnte Perspektiven eröffnen: Spielfilme in der Originalsprache und gleichzeitig mit deutsch synchronisiertem Ton wären nur ein Beispiel; Reden, Diskussionen usw. mit gleichzeitiger Übersetzung und anderes. Ein kleiner Lichtblick bahnt sich auf der Programmseite an: Die Zahl der bespielten Videokassetten mit Stereoton ist dauernd im Steigen, und die Bildplatten, die zurzeit auf dem Markt eingeführt werden, haben, soweit vom Originalprogramm her möglich, zum grösseren Teil Stereoton. Nach Schätzungen werden in der Schweiz bei der Anschaffung eines Heimfernsehers mit Bildschirmgrösse ab 56 Zentimeter zu 50 Prozent Modelle mit Stereoton gewählt. Daraus geht der Wunsch hervor, ein zukunftssicheres Gerät zu erwerben. Schliesslich spielt auch die bei Monowiedergabe verbesserte Tonqualität eine gewisse Rolle.

Die nähere Zukunft wird beim Stereotonfernsehen nach und nach eine Aktivierung bringen. Die ARD dürfte ab Herbst 1983 oder spätestens 1984 mit Stereotonsendungen beginnen. In der Schweiz wird kaum vor 1985, wahrscheinlich sogar noch später, mit Stereo-TV zu rechnen sein. Der TV-Käufer ist mit Stereogeräten je-



Hat Zukunft: Stereofernsehen

denfalls gut beraten. Denn ein moderner Fernseher hat heute eine Lebensdauer von etwa acht Jahren, und bis 1991 kann die Stereolandchaft schon ganz anders aussehen. Zudem sind die Mehrkosten für ein Stereomodell im Vergleich zur gleichartigen Monoausführung in einem vertretbaren Rahmen, so dass sich auch von diesem Gesichtspunkt aus das Sparen kaum lohnt.

- *OG Biel*  
Schliesswettkampf auf 300 m der KTD, Mitwirkung bei der Organisation des Kantonalen Schützenfestes 1983.
- *OG Chur*  
Mitwirkung am Zweitagesmarsch Chur-St. Luzisteig-Chur.
- *OG Lausanne und Sitten*  
Pistolenschiessen in Vevey, mit anschliessendem Besuch des Museums «Altes Vevey».
- *OG Luzern*  
Zwei Mannschaften haben an der «Dibidäbi-Safari 82» teilgenommen. Eine dieser Mannschaften hat dieses Rally gewonnen, die OG Luzern wird somit die Ausgabe 1983 organisieren.
- *OG Rapperswil*  
Zwei Mannschaften an der «Dibidäbi-Safari 82».
- *OG St. Gallen*  
Organisation der «Dibidäbi-Safari 82». Drei Unteroffiziere haben an der Übermittlungsübung «Capito» teilgenommen.
- *OG Winterthur*  
Teilnahme an der «Dibidäbi-Safari 82».
- *OG Genf*  
Organisation eines Pistolenschiesskurses: Theorie und Praxis.

## SCHWEIZ. VEREINIGUNG DER FELDTLEGRAFENOFFIZIERE UND -UNTEROFFIZIERE

# Jahresbericht des Präsidenten

### *Geschätzte Kameraden,*

die im Jahresbericht 1981 des Präsidenten erwähnten internationalen, politischen Ereignisse sind immer noch mehr oder weniger aktuell. Einige haben an Gewicht verloren, andere sind an deren Stelle getreten.

Die Probleme der Besetzung Afghanistans durch die Sowjets, die politische Herrschaft Polens und die Lage auf den Falkland-Inseln werden durch neue Brennpunkte, Zentralamerika und den Libanon, abgelöst.

Was unser Land betrifft, haben die Aufruhe in den grossen Städten an Heftigkeit verloren.

Man bemerkt aber eine immer grösser werdende Ablehnung für alles, was unsere Armee betrifft: Der Waffenplatz in Rothenthurm hat schon etliche Reaktionen bewirkt.

Was den Rüstungsplan anbelangt, müssen sich die Führungsorgane unserer Armee für den Kauf eines Panzers entscheiden, eine Wahl, die nicht leichtfällt, wenn man bedenkt, was für Interessen auf dem Spiel stehen.

### *Tätigkeit des Zentralvorstandes*

Der Zentralvorstand trat sechsmal zusammen, um die laufenden Geschäfte zu behandeln und die HV 1983 vorzubereiten.

Folgende Punkte sind zu beachten:

- Erneuerung und Neudruck der Statuten unserer Vereinigung, deren Änderung an der HV 1982 genehmigt wurde.

- Neugestaltung der Werbeaktion für die künftigen Mitglieder. Dieses Zirkular wurde in drei Sprachen verfasst: Französisch, Deutsch und Italienisch.
- Organisation der HV verteilt auf zwei Tage, die es besonders den weit abgelegenen Ortsgruppen ermöglichen soll, daran teilzunehmen. Bellinzona wird in einigen Monaten das Amt des Zentralvorstandes übernehmen.

### *Ausserdienstliche Tätigkeiten*

Die 17 Ortsgruppen haben mit mehr oder weniger Teilnehmern am Pistolenfernwettkampf teilgenommen. Die Resultate von 263 Schützen wurden registriert; dies ergibt die genau gleiche Anzahl Schützen wie im Vorjahr.

### *Tätigkeiten der Ortsgruppen*

Es wurden uns folgende Tätigkeiten mitgeteilt:

- *OG Basel*  
Mitwirkung (1. Mannschaft) an der «Dibidäbi-Safari 82». Kegelabend, Fondue.
- *OG Bellinzona*  
Ausserordentliche Versammlung in Hinsicht der Übernahme des Zentralvorstandes.
- *OG Bern und Thun*  
Zusammenkunft am Jahresende in Belp.

### *Mutationen*

Während des Jahres 1982 wurden folgende Mutationen zur Kenntnis genommen: *Neueintritte*: 21; *Austritte*: 2; *Todesfälle*: 3.

Der Zentralvorstand musste leider vom Tode dreier unserer Mitglieder Kenntnis nehmen.

Am 27.7.1982 *Capo S Enrico Pedrazzini* (1911), OG Bellinzona.

Am 15.10.1982 *Hptm August Fatzer* (1899), OG Zürich.

Am 21.11.1982 *DC Wilhelm Blatten* (1933), OG Bern.

Ende April 1983 betrug der Effektivbestand unserer Vereinigung: 6 *Ehrenmitglieder*, 117 *Veteranen*, 514 *Aktive*, total 637 *Mitglieder*.

### *Reisevergütung*

In Anbetracht der Tariferhöhungen der SBB und um unsere Finanzen zu verbessern, gedenkt der Zentralvorstand den Selbstbehalt bei Reisespesen auf Fr. 20.- zu erhöhen (bisher Fr. 15.-). Dieser Antrag, der auch von der OG Bellinzona gemacht wurde, wird an der Hauptversammlung 1983 vorgeschlagen. Ich hoffe, dass Sie die Gründe dieses Antrags erkennen und ihn genehmigen werden.

Andernfalls müssen wir in den kommenden Jahren mit einigen finanziellen Schwierigkeiten rechnen.

### *Schlussfolgerung*

Im Laufe des Sommers 1983 ist die zweijährige Amtsdauer des gegenwärtigen Zentralvorstandes abgelaufen.

Im Namen meiner Kollegen in Genf möchte ich mich bei den Ortsgruppen und dem Kdo Ftg und Ftg D, die uns während der zwei Jahre bei unsern Arbeiten mitgeholfen haben, bedanken. In der Hoffnung, dass die Bemühungen in unseren verschiedenen Tätigkeiten weitergeführt werden, wünschen wir unsern Kollegen der Ortsgruppe Bellinzona viel Erfolg.

*Der Zentralpräsident:*  
*Oblt Roland Burdet*